

Brèves littéraires

Brèves

« Ay »

« Lakontantman o ! »

Manno Ejènn and Rodney Saint-Éloi

Number 71, Fall 2005

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/6620ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Ejènn, M. & Saint-Éloi, R. (2005). « Ay » / « Lakontantman o ! ». *Brèves littéraires*, (71), 88–89.

Ay !
Rosée de ma source secrète
Soleil fragile gaieté du jour
À grands éclats de voix
Ouvrons les portes de l'extase
Ay ! Sentir ton souffle étonné
Ay ! Flairer tes spasmes brûler mes muscles
Ma bouche aveugle bégaie ton nom
Et les étoiles sont redevenues étoiles.

Poème traduit du créole par Rodney Saint-Éloi et affiché sur
les quais du métro de Montréal de mai à novembre 2005 pour
La poésie prend le métro.

Lakontantman o !
Ou se lawouze ki dòmi nan govi
Semèl solèy douvanjou vapore
Ay ! kite-m kite-m plezire-ou
Ay ! Jwise-ou gòj deboutonnen
M'renmen santi mèvilis-ou k'ape
Friksyonnen tout miks nan kò-m
Lang-mwen simaye silabè non-ou alakelele
Jouk alarezireksyon zetwal alatik.
lakontantman